





„Гэсэрэй“ 1000 жэлэй ойе угтуулан

УМОНГОЛ ХЭЛЭ БЭШЭГЭЙ ДЭЭЖЭ

Удгэрэй нэгэ вариант 1716 жээн хотодо хуушан монгол эрэ барлагдан хэблэгдэнэ...

ород хэлэн дээрэ оршуулжа хэблүүлээ. «Гэсэрэй» бурлад, монгол вариантнуудые хаража үзэхэд, аман зохёол дээрэ энэ бүтээлэй анхандаа үндэһэл...

байдаг. Тэдэнэй зариманинь 1716 ондо барлагданан бүхэ тексттэй адли байха юм. Тинхэдэ Гэсэрэй баатаршалганууд тухай хуушан монгол хэлэн дээрэ уншадаг, сээжээрше мэдэдэг хүнүүд мүнөө нотагуудаар үшөө биыл ха...



Хархын-Адаг ошоходоо, Сагаан хугтэлэй хуушан соо орожо, эмээлтэй сорово тайжархад (намнаа хооло ошохогуйнь мэдэхэ ху юмби), монгол үзэгүүдэ холбожо, уншажа орохоб.

УЛАМ ГҮНЗЭГҮЙ НЖЭЛЭЛ ХЭРЭГТЭЙ

Гэсэр тухай зохёол эгээл түрүүн Түбэдэ бин болоо гэнэ бодомжые Я. Шмидт таһаа буруушанхай.

«Гэсэр» аяар 1716 ондо мэдэжэ болоһон юм. Зүгөөр энээнэй хооло урда сагта аман үгын болон үзэг бэшэ гай аргаар монгол уран зохёол хүжжэжэ байһан юм гэхэ.

он ямар гар бэшгэ хэрэглэгдэнэ юм? Юундэ түбэд бэшэ, харин монгол үндэһэн аман зохёолой удхаар «Гэсэр» хэблэгдэнэ бэ? Тинхэдэ дэ юундэ урда монголнуудай нотаг хэлэн дээрэ хэблэгдэжэ нэм? Эдэ бүхэ олон асуудалуудта эрдэмтэд тодо харюунуудые үгэхэ ёһотой.

Хуушан монголшо Сэмжэд Гуробазарова

УУЛЭЙ хэдэн жэл соо шажан бурхан хэргэжэ, хүтэ зэгтэй буряад зондо, илангаяа наһатайшуудта ёһотой һайндэрэйн эрхэн байна. Хорин арбан өгсөн эсэгын Барюуха хубууд отогтой угай Гуробазарова Сэм; жэд Доржиевнай тээ золтой хүнүүдэй нэгэн байһанинь дамжагуй. Сэмжэд Доржиевна мүнөө буряад наһаара 71 хүрэнхэй. Юрын буряад эхэнэрэй ажалай намтар Хангирада малай тоо бүридхэшөөн сахалһан түүхэтэй. Дайнай хатуу жэлүүдэ хэн. Хангира хайхан нотаг Яруунын аймагай «Победа» колхозой дэбисхэр дээрэ оршодог юм гэжэ уншагшадтаа мэдүүлэе.

башанарай салин тооложо гаргах, хургуулини ажахын оршо, гарша табижа ажалда арба гаран жэлэй турша соо хүдэлжэ гараһан намтартай.

Сэмжэд Доржиевна Гуробазарова хадаа журналист Эрдэнэ Балжинмаевтай гурһан эгэшэ юм. Тимжээ манай редакци өөрөөнө штатнабшэ корреспондент Эрдэнэ Цырендоржиевиче Сэмжэд Доржиевнатой уулзажа, «Гэсэрэй туужа» тухай хөөрөлдэжэ ерхэмнэ гуйһан байна. Мүнөө тэрэниень уншагшадтаа дурдханаһан.

ХЭЛСЭХЭ БАЙГААБДИ

лэжэ, сэдхэл зурхьемнай хужарлуулаа. Манай үеын, дала гураһан зон эдир залуу наһандаа Гэсэр хаан тухай түүхэтэ туужые монгол, буряад хэлэн дээрэ уншажа, яһала һонирходог байгаа.

Сэмжэд Доржиевна, таңда ганса «Гэсэрэй туужа» бэшэ, мун монголоор бэшгэдэн «Ульэр далай», «Алтан гэрлэ», «Сонсогод»; түбэд хэлэн дээрэ «Сунды», «Доржо Жодбо» болон бушад номуд бин байна. Хаа-наһаа олоһон, хайшан гэжэ хадагалжа яһан гэшээбэт?

ва Гемаа басаганинь, Доржиев Нимбуу хурьгэнинь хадагалжа, уншажа ябадаг юм.

— Номой дүүрэн нэрэн ингэжэ уншагдана: «Арбан тогүүн эзэн Гэсэр хаганаай тогүүн аршаба». Юрэ «Гэсэрэй юһэн наһаа» гээд хэлсэдэг ааб даа. Намда байгша энэ «Гэсэр» долоон бүлэгтэй бүридэнэ. Дуулахдаа, эхэл һайн юмэ боложо байһан. Арадай баатар Гэсэрэй анхан үлгэр боложо зохёогдонһоно хоһоо мянган жэрлэ тэмдэглэхэ гэшэ монгол-буряад угсаатанга хэ дэмбэрэлтэй, һайн хэрэг даа. Эмэниень эмхидхэжэ, хоһонё гараха байһан эрдэмтэдтэ, уран зохёолшодто хэ амжалта бүсэхэ байнаб. Ум ма-ни худ-май хум...

Бэжэндэ хэб. тухай «Арбан хорне үндэ-бууһан Богдо хаанай тогони» гээд Шмидт «Гэсэрэй» буряад адуудые үндэ болон. Тэрэниень Бэжонников, Цырен, С. А. Козин үлгэрэй тухай хуушан юм.

Баруун болон зүүн монголнууд зохёолнуудтаа адли онот арга хэрэглэдэг. Гэсэр тухай аман зохёол олон жанр-нуудай аргаар байгуулагддаг байгаа. Шэнжэлгөһөдэй гол зорилго гэхэдэ, энэ эпосые имитал аралдай түлөөлгөһөдэй найруулан зохёһон юм гэжэ эдирүүдтэ мун. Тэрэниень Бэжоник хэблэгдэнэ зохёолые хэлэ бэшгэһэн болон найруулгын талаһаа шэнжэлжэ худалмэри шухала.

С. А. Козин наһамжаая имэ үгүнүүдээр дүүргэнэ: «Нэгэ үгөөр хэлэхэдэ, «Гэсэр» хадаа монгол угсаата зоний гайхамшанта аман зохёол мун. Зүгөөр аман үгын энэ зохёолой үзэг бэшгэтэ онву-лагдаха уедлэн түбэд үзэг ном хэрэглэгдэнэ байгаа ха.» Тинхэдэ Я. Шмидт ингэжэ бэшэһэн юм: «Баатариг эпос-эй бин болоһон үе сагте тодорхойлхын аргагүй. Тэрэшэ, лэн хэнэй зохёһонь мэдэхгүйбди. Гадна анха түрүүн ямар хэлэн дээрэ—монгол гү, али түбэд—найруулагданан юм гэжэ мүнөө эдирүүдхэн гү, угаа хушар байна. Юуб гэхэдэ, хоюудан дээрэн «Гэсэр» зохёогдонхой ха юм.»

«Та анхан хайһан гэжэ монгол бэшгэтэ хураһан гэшээбэт?»

«Б-дахуи класс дүүргээд, саашаа хураагүй хүнби. Цыренжаб ахай уушанай ханнаадай, хэбэри болоходоо, хургуулиһаани болуулаад, үргэмжэлүүлһан юм. Эхнэ ажалда ябана, сүлөөгүй, сэрлэ, ни намгайя хараха болошоб, ни гэжэ агша хэн. Би, үхибүүн хүн даа, ахайн үгөөр, сөбээрэ тоологуйгөөр байха гэжэ үдэр бури палла-хана угааха, тооно, шорой аршахаб, эдэе хоолньнэ зов-шолшоб. Цыренжаб ахай үбэ-хэй хэды нара хэбтэ, Млха марганинь дууһаа хэн даа. Би аха артаараал оролдохоб. Зөөлэн гартайш гэхэ.»

«Уншагдай һонорто Сэмжэд Доржиевна ГУРОБА-ЗАРОВАГай хуушан монгол-шо буулабарлар «Гэсэрэй туужа» эхин бүлэг дурдханабди.

ХЭЗЭЭДЭ МҮНХЭ

Улаан-Удэн нэгэдэмэд биб-бар баясхалангай оршон ондоһонхотой үдэшэ болон. Энэ шэдэ моһор лоһруунуу-шан шэдэ зал соо дүүрэн зон...

ХVII зуун жэлэй һүүл багаар долоон халаһаа бүридэнэ Абай Гэсэр тухай үлгэрые Жанжика-Хотогто Агван Лобосон Чойндон Гэсэрэй түүхээгые Буддын номнолотой холбожо, «Шара Гэсэр» гэжэ нэрлүүлһэн байна.

Бидэнэй ханахала, ород хэлэн дээрэ хэлэхэдэ, гоё гэжэ һатадаг гэшэ гү, али үндэһэн буряад хэлэн дээрэ хэлэхэдэ манай буряад эрдэмтэд шэдэг болоһонхой юм гү? Манай Буряадай баруун-урдахи, урдахи ба зүүн аймагуудай энэ үндэһэн буряад хэлээ һайнаар мэдэдэг ёһотой. Теэд газет, радиогоор хэлэхэдэ, бэшэхэдэ, үн. дэһэн буряад хэлээ һэрэгсэл, үхибүүдэ һургаага гэжэ байжа хэлэдэг, бэшэдэг ха юм. Тэрэ урмайгай минн хоһон лэ болон бэшэ гү?

«Та анхан хайһан гэжэ монгол бэшгэтэ хураһан гэшээбэт?»

«Б-дахуи класс дүүргээд, саашаа хураагүй хүнби. Цыренжаб ахай уушанай ханнаадай, хэбэри болоходоо, хургуулиһаани болуулаад, үргэмжэлүүлһан юм. Эхнэ ажалда ябана, сүлөөгүй, сэрлэ, ни намгайя хараха болошоб, ни гэжэ агша хэн. Би, үхибүүн хүн даа, ахайн үгөөр, сөбээрэ тоологуйгөөр байха гэжэ үдэр бури палла-хана угааха, тооно, шорой аршахаб, эдэе хоолньнэ зов-шолшоб. Цыренжаб ахай үбэ-хэй хэды нара хэбтэ, Млха марганинь дууһаа хэн даа. Би аха артаараал оролдохоб. Зөөлэн гартайш гэхэ.»

«Уншагдай һонорто Сэмжэд Доржиевна ГУРОБА-ЗАРОВАГай хуушан монгол-шо буулабарлар «Гэсэрэй туужа» эхин бүлэг дурдханабди.

АРБАН ЗҮГЭЙ ЭЗЭН ГЭСЭР ХАНАЙ ТУУЖА ОРШОБО

Ш ИГЭМҮНИ бурханай шэрээһэн дүрэ үзүүл-хын урда Хурмаста тэнгэри бурханда мурғэжэ гэжэ ошобо. Хурмаста мурғэһөнэй хойно бурхан Хурмаста тэнгэри хэлэ зарлиг оуба: Табан зуун жэл Солоһонхой хойно юртэмсын саг самуу болохо байна. Гэртэ харилан хой-но, табан зуун жэлэй үнгэрээд байхада, гурбан хуугэ-дэйнгэ нэгые элбэгэхэн. Тэрэ юртэмсын хаан болохо. Хүсэтэйнь хүсэгүйгөө барижа эдихэ, гурөөнд өһөд хоорондоо нэгэ нэгэе барижа эдихэ байна. Шн гурбан ху-бүүнэйгэ нэгые элбэгэ, тэрэ юртэмсье эзэлгэжэ хаан болохо байна гэбэ. Табан зуун жэл жаргалдаа дашууржа хуубаш, минни зарлигаар туган элбэгээрэй гэбэ. Хурмаста тэнгэри зүб гэжэ тэнгэридээ эрбэб.

Хэрбэ хайладаха. Хэрбэ Хурмаста тэнгэрин хубуун Амин Сахигша эрбэд, хаан шэрээдэ хуужа шадлабагүй гэжэ юртэмсын хүн навал-бални, танай нэрэ болохо. Дамалалан, тэнгэрин хубуун болоод ошобол дээрэ байна. Дүүгэе хоһолтон болохо хүн гүб, энэ Үйлэ Бүтээгшэ али-баа юумсые шадхаха гэбэ. Эсэ-рин хубуун, арбан долоон тэнгэринэрэй наада хэжэ, эхэ хурим, харбалга хэхэдэ-шье энэ Үйлэ Бүтээгшын нэгэһи хуи булжа шадха-гүй байдаг. Гушан гурбан тэнгэринэрэй өһөд хоорон-до харбалга, барилдаа наа-да хэхэдэнь, тэрэниень баһа шадхаха. Энэ Үйлэ Бүтээгшэ Лусууд хаануудай аймагта нааданай болоходо, эмэниень табан шадхаха, албаа үйлэй эрдэмдэ бурин хураһан бай-на.

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

Ерһөнэйгэ хойно бурха-най зарлигые мартаад, Хурмаста тэнгэри долоон зуун жэл болотор хууба. Буужа байхандан балһанаһан эхэ хотонхой баруун үсэгтэй тэдэ газаран эбдэрб. Хурмаста тэнгэри түрүүтэй гушан гурбан тэнгэринэр, хамаг зар-зэбэ юмээсэ абажа, энэ хот-ынотэй хэн эбдэбэ, манда үһөөтэй даһсан үгы бэлэй, Асарнай сэрэг хотыг эбдэ-бэ гү гэжэ, хотын эбдэрһэн зүтгэ ошобо. Ошон гэхэдэнь, хотонь өөрөө эбдэрһэн бай-ба. Хурмаста тэнгэри түрүү-тэй, гушан гурбан тэнгэри-нэр бүгэдөөр, өһөд хоорондоо энэ бидэнэй хото юун-дэ эбдэрб гэжэ шэнжэлжэ үзэбэ. Хурмаста тэнгэри на-наба: Шигэмүни бурханай нирваанай дүрэ үзүүлхын ур-да мурғэжэ гэжэ хойно бэр-лэб, мурғэһэнэй ошоо бур-хал намда зарлиг болоо бэ-лэй, табан зуун жэл болоод байхада, гурбан хубүүдэйгэ-нэ нэгые элбэгэ, юртэмсын са-муу болохо гэжэ. Хүсэтэйнь хүсэгүйгөө барижа эдихэ, гу-рөөһэн өһөд, хоорондоо нэгэ нэгэе барижа эдихэ бай-на гэһэн бэлэй, би мартаад табан зуун жэлээ үдүү, до-лоон зуун жэл хуужа байнаб гэбэ.

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

Хурмаста тэнгэри түрүүтэй гушан гурбан тэнгэринэр өө-һөд хоорондоо эхэ хурим хэ-бэ. Хурмаста тэнгэри гурбан хубүүдэ элшэ элбэгэбэ. Эл-шэ Амин Сахигша ахадань Хурмаста тэнгэри эсэгэ шинни юртэмсэдэ хаан болохо хуужа ошо ошэ гэбэ. Амин Сахигша хэлэбэ: Би Хурмаста тэнгэринэй хубуун, ошоод лалайб, юртэмсэдэ хаан хуужа шадхагүй бай-на. Хэрбэ Хурмаста тэнгэ-рин хубуун ошоод, хаан орондо хуужа шадхагүй хаан, хайрата хаан эсэгын нэрэ тү-рө адуудһаа болоноб. Би ошохо ном, хуужа шадхагүй хадаа айлаһанхан.

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

«Энэ бүгэдые минни юртэмсэ дэлхэдэ түрэхэдэ, бүл-тэмсэ буулгажа үгөөрэй гэ-бэ. Гушан гурбан тэнгэригэ эхитэй, нэгэ хэлнээшэ түрэхэ гурбан хубилган эгэшэем үгэ, нэгэ хубилган ахьем буулгажа үгэ, буса тэнгэри-нүүдхэ, танжика яһанан сай-дуудһаа, гушан гурбан баа-тэрые буулгажа үгэ, гэбэ ха Үйлэ Бүтээгшэ.»

